Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 602 Ngày thứ hai 11 JUILLET 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BẢN

	Đông-Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	8 $ 00	10 $ 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Muốn báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6782

Thân phận nhà Văn-sĩ ở xã-hội ngày nay

Nhà nho
rày đã chịu sầu quên !

Câu thơ có ý-vị thay, không còn nhớ của ai làm ! Ở nước ta ngày xưa có nhà nho Tàu, ngày nay thời nhà nho Tây, hạng có tư-tưởng hay, kiến văn rộng, đã từng hoài-bão một cái chí khí cao-thượng, một cái chủ-nghĩa duy-tha, muốn thực hành đặng bao nhiêu ý-nguyện, phải chịu dày đã tâm-hồn biết dường nào, mới tập « chịu sầu đã quên » đặng. Thế-nhân thường không biết yêu trọng hạng người làm việc bằng tinh-thần, chỉ ở không thọ hưởng những ý-tưởng đẹp cao đã nảy nở trong óc hạng nầy ra đặng hoàn-cải xã-hội, đem cái trình-độ văn-minh nhân loại thêm cao

Xã-hội ngày nay càng trọng tiền bạc bao nhiêu, chủ-nghĩa khoái lạc về vật-chất càng lan dữa ra, khiến cho cả trí hóa loài người đều xoay về nơi bao nhiêu, thời cuộc chiến đấu trong lòng nhà lý-tưởng càng kịch-liệt thiết-tha bấy nhiêu. Phải chọn lựa hai đường : hoặc bôn Nam trực Bắc, đeo đuổi theo tiền bạc cho an ổn tấm thân, hoặc bỏ hết mọi việc nhỏ mọn về lợi lộc vụn vặt, để nghiền ngẫm mở ý-tưởng đẹp cao đã từng làm cho nhân cách mình ra đặc-biệt, đã bày trong cái đời cực khổ đề hèn nầy một cái mộng-tưởng thần tiên. Phải có gan anh hùng lắm, phải lâm thinh chịu hi-sanh trong lòng hàng ngày, mới đi trót lọt đặng nửa chút đinh sự nghiệp về văn-chương, học-thuật, có thể vang động đến đồng-bào.

Văn-sĩ Georges Lecomte, trong một bài báo, có than thở về cái thân-phận của các văn-sĩ ở Âu-châu. Ở Tây-Phương ai phát minh cái chi lạ, tổ-chức đặng công-nghệ mỹ-nghệ nào, đều giữ đặc-quyền đặng Chánh phủ bảo-hộ một ngày một mở mang thêm, càng vô hiểu tiền, duy có nghề làm văn là chỉ giữ đặc-quyền chừng năm mười năm sau khi chết, sự nghiệp trước-tác rồi cũng sẽ thành của chung thiên-hạ.

Một thứ sách hay ở nước người có thể xuất bản hàng triệu hàng vạn cuốn, tái bản mấy trăm lần, một quyển sách cẻ chót theo giá sách ngày nay cũng có đến mười quan. Một bài báo, nạp ở mấy nhà tạp-chí, nhựt báo, tuần báo, nguyệt báo có danh, có thể tính tiền từ chữ trong bài ; gộp lại một bài giả cũng đến một trăm quan. Ấy hạng làm việc bằng tinh-thần ở các nước văn-minh « làm ăn » là thế, — mà muôn vật ngày nay đều mắc mỏ — còn phải chịu nhiều nỗi thiệt thòi, khó khăn thay, khiến nên một người như ông Georges Lecomte, tiên-biểu rất xứng đáng cho cái nghề cao-thượng ấy, — nay đi trót lọt nên sự nghiệp văn chương — vô viện Hàng-Lâm, còn nhớ lúc thiếu thời trước, ngậm ngùi thở than cho cái thân-thế của các bạn đồng-nghiệp còn chưa gặp thời.

Ở nước ta về phương-diện ấy còn tệ lắm, cái tình cảnh không thể nào sánh với người đặng. Ngày xưa đã đành dư-luận ít hiểu cái giá-trị, cái ảnh-hưởng, cái thiên-chức của hàng văn-sĩ đối với một xã-hội, một quốc-gia, một dân-tộc. Một bạng dù học chỉ làm thơ ngâm hoa vịnh nguyệt để « giải sầu », không tự mình cho mình một cái thiên chức làm hướng đạo cho người ; quanh năm chỉ đáp họa cùng nhau, cùng nhau khen tặng bằng mấy câu tuồng hão. Song cái tật hiểu hư-vanh ấy, dầu không có mật thiết quan hệ với cuộc thực tế sanh tồn hàng ngày, chớ đã luyện cho mấy thế-hệ đã qua rồi, « các nhà nho », một cái tâm-tình, tâm-tánh riêng, làm khi thanh cao phong thú lắm. Họ nghe chim kêu lạ đàng chiều hôm còn biết cảm, ngước mặt hứng gió mát mùa thu còn biết thích. Sức cảm động, cảm tình, lâm khi thật mạnh.

Ta thấy các ông đồ làm thơ chơi cùng phong, hoa, tuyết, nguyệt, lượt-mượt lôi thôi khi bình-thường ; khi lâm quan, gặp lúc quốc-gia hay gia-đình biến-loạn, điên-đảo, còn biết vì nghĩa-vụ, biết tức giận, biết than hờn, rồi làm cho ta phải ngạc nhiên là dám hi-sanh cả tánh mạng, hoặc từ chức của nhà vua, bỏ cả cuộc phú-quí phù vân ; bỏ y xuất thân, nay cũng bỏ y hồi hương, lập trường dạy trẻ kinh nghĩa, không buồn tiếc chi trở lời nghề ngâm vịnh như xưa.

Ông văn-sĩ Abel Bonnard khen các thi-nhân Tàu nhà Đường, có nói những người nầy dầu làm nghề gì, trên bản viết bao giờ cũng có một bình hương thơm cặm cành cây tươi hay cành hoa đẹp ; nét phong lưu, lòng thơ vẫn chan chứa, tuy ở xa cảnh-vật mà bao giờ cũng nhớ cảnh vật, để dấu chi tố rằng người cũng cảnh cũng triều nhau luôn luôn.

NGUYỄN-MỤC-TIÊN
(Còn nữa)

Ngân-hàng
« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore Tổng lý
Trinh-văn-Hi B. Adam
40 Chaigneau

Tình cảnh học sanh ngày nay

Học sanh là gì ? Là những hạng thanh-niên nam nữ ôm sách đến trường rèn tập văn-chương, trau dồi kinh sử, ngỉ hầu ngày sau thành tài đạt chí trước lo giúp ích cho nước nhà, sau báo bổ công ơn cha mẹ ; trăm ngàn công việc xã-hội sau nầy tấu hay thối đều trông cậy ở lớn thanh-niên học sanh, vì học sanh mà trí-thức đầy đủ, học vấn tinh thông, có thể làm nên lương đống cho quốc-gia, tương-lai của xã-hội.

Dầu nước nào cũng lấy sự học làm quan trọng tự [illegible] lưu tâm về việc giáo-dục : lập nhiều trường để khuyến khích con dân đi học, vì mong cho nước được nhiều nhân tài sau nầy hữu dụng cho nòi giống, nên đối với học sanh lại có độ lượng bao dung hội phần.

Nước ta từ khi nước Đại-Pháp là nước rất văn-minh, rất tự do sang bảo hộ ta hơn sáu mươi năm nay, sự học đổi mới, qui tắc có khác xưa ; tuy là có mở nhiều trường, bổ nhiều thầy giáo, nhưng chương trình sơ lược, lộ luật quá nghiêm, thế cho nên trên con đường học vấn quốc dân ta cũng khó mà tấn bộ.

Thường thấy ở các trường học hay xảy ra nhiều việc lôi thôi, làm cho phần nhiều người học-nghiệp đến nỗi dở dang, sanh ra nhiều mối phiền lụy cho những kẻ [illegible] Nỗi thăm-khốc sự lưu hành trong xã-hội ta cũng không phải là ít, khiến cho kẻ hữu tâm đau đớn lòng vì những điều trông thấy !

Ôi ! Nước ta mấy ngàn năm nay vốn là nước văn-hiến, dân ta vẫn có tiếng là dân rất hiếu học, xưa kia còn là thời-kỳ bế quan tỏa cảng, sự giáo-dục chưa khai thông, lối học còn hủ bại, chánh-trị thì chuyên chế, nhưng đối với sự học thì rất là bao dung, không có hạn chế một mấy mạy nào : thi-cử thì không hạn tuổi, mở trường không phải xin phép, học trò không có giấy khai sanh nhận thiệt ; việc học rất là tự-do, ai giàu-có muốn rước thầy về nhà cho con cháu học thì tùy liện, người nào nghèo thì học nhờ viết mượn, ôm sách đến các trường tự xin mài mực, trải chiếu, đỡ kiếm cơm ăn mà theo học ; thế mà cũng lắm kẻ thành tài : « Màn-Đồng Song-Huỳnh cũng có thể đỗ ông Nghê ông Cổng ; « chân trâu đọc sách », « cây ruộng ngâm thi » cũng có kẻ làm nên công hầu khanh tướng.

Nhờ có sự học tự-do cho nên dân trong nước không mấy người là không học thức ; nước giàu, dân mạnh, đạo đức cao, phong tục thuần, trong nước sản xuất biết bao là bậc anh tài làm nên những công nghiệp lẫy lừng, danh còn lưu trong sử sách : nào những ông Nguyễn-Bỉnh Khiêm, Phùng-khắc Khoan, Mạc-đĩnh-Chi, văn-chương nức tiếng, ngoại-quốc phải kính nhường ; võ thì có ông Lý-thường Kiệt, Trần hưng-Đạo, Nguyễn Huệ Tây Sơn, oai danh làm cho khiếp phục chư hầu, khai [illegible] xưa bốn bể chưa thông, tổ lực hèn kém, mà còn có những công nghiệp vẻ vang như thế, phần nhiều nhờ sự học không bó buộc mà nên.

Huỳnh-thị Bửu-Hòa
(còn nữa)

Đạo-Nam-Kinh
I
QUẢNG-HỌC-VĂN

Nhiệt huyết trường lưu đình học hải,
Tinh thần trực phóng hấp tân trào

Học là việc cơ-quan học nhứt,
Rất quí thay mà rất trọng thay :
Ở đời có học mới hay,
Yếu rồi cũng mạnh, nghèo nay cũng giàu
Kìa các nước châu Âu, châu Mỹ,
Bà văn-minh lại trí khôn ngoan.
Vậy vùng trong hội dinh hoàn,
Anh hùng bốn biển giang-san một nhà.
Người ta thế bởi là biết học,
Ta thế nầy bởi học chưa tinh.
Tương ôi ! nghề học nước mình,
Trăm người nào đã được tinh nghề nào.
Lấy khoa cử làm cao làm quí,
Lấy văn-chương, từ-khí làm hơn.
Ngoài ra đến việc nước non,
Toạnh sự không biết, mất còn không hay
Thi hứng chí, hươi tay khuấy rối,
Phú đôn vần, rung gối ngâm nga :
Chăm chăm lòng những quyết khoa,
Vinh thân là mật, lợi nhà là hai.
Việc trong nước như ngoài ngàn dặm,
Phấy đồng bào không bụng tương thân.
Biết đâu đến nước đến dân,
Biết đâu vận-hội xây vần làm sao
Học như thế [illegible] giỏi được,
Hòa gây nên quốc nước dân bền.
Bây giờ nước đã đến chơn,
Biết mình rằng dại, thì thân đã già.
Nền học cũ của ta đã thấp,
Nền học sau ta đắp cho cao.
Nói theo thời cuộc tân trào,
Chữ nào cũng học nghĩa nào cũng tinh.
Gốc văn-hiến nước mình phải giữ.
Đạo duy-luân Không tử phải tôn.
Văn minh ta phải học khôn,
Theo thầy Anh Pháp noi khuôn Huê-kỳ
Trăm nghề học, học chi cũng học,
Học thiên-văn, rồi học địa-dư ;
Học toán pháp, học bình-thơ,
Canh nông học sách, lặp-ngư (1) học trường.
Học kỹ-nghệ, công thương mọi ngã,
Học khí cơ chế hóa làm sao,
Học thuốc, học điền thổ nào,
Học khai các mỏ, học đào các sông.
Việc học ấy việc chung cả nước,
Có học thời trong nước mới khôn.
Học là bộ máy đúc khôn,
Học giàu của nước, học khôn dân nhà.
Nếu không học ắt là bại-liệt,
Đứng cối đời chịu chết bỏ tay.
Thử xem gương trước xưa nay,
Nước nào không học mà hay đặng cầu ?
Xiêm-la trước thiệt là ngu dại,
Rước người Anh học mãi mới khôn.
Bây giờ dân đã tỉnh hồn,
Lá cờ Độc-lập gió còn phất phơ,
Nhựt-bổn nọ thuở vừa ngu nhược,
Kén người đi các nước học hành,
Bây giờ dân đã văn-minh,
Tiếng anh hùng đứng một mình cõi Đông.
Ta Nam-Việt Tiên-Rồng giống cũ,
Vốn thông-minh người có hèn đâu.
Khi ta nội-thuộc nước Tàu,
Hơn ngàn năm chịu một màu lầm than.
Mà ta vẫn bám gan học tập,
Theo lần lần từ thấp lên cao.
Rồi ra ta cũng thế nào,
Nghề văn nghiệp vẻ biết bao nhiêu người.
Huống nay gặp buổi đời tranh cạnh,
Gẫm hội xưa mà định cuộc sau.
Học hành ta cố khuyên nhau !

V. T. N. lục

(1) Lặp = la chasse, Ngư = la pêche

KHÓC THANH-NIÊN

Nước « thanh-niên » cậy vào ai ?
Cậy người « thanh-niên ». Người « thanh-niên » gánh việc gì ? Gánh việc « thanh-niên ». Vì có người « thanh-niên » mà nước « thanh-niên » mới trường xuân bất lão, vì có nước « thanh-niên » mà người « thanh-niên » mới danh giá vô cùng. Nói cho đúng lẽ, người « thanh-niên » đó là linh hồn của nước « thanh-niên », nước « thanh-niên » đó là tánh mạng của người « thanh-niên », cái lý-tưởng với sự thực nầy tự đâu thế-kỷ 19 đến thế kỷ 20 càng rõ ràng đích-xác lắm.

Kìa nước Thổ-nhĩ-Kỳ xưa chẳng phải là một nước rất hèn yếu ru ! ! ? Vì mấy lứ thanh-niên chuông dồn trống giục, đánh tỉnh hồn mê, mà nước Thổ-nhĩ-kỳ nay đã hóa ra một nước đắc-chí độc-lập.

Kìa nước Ai cập chẳng phải là một nước phụ-thuộc với nước Anh ru ! ! ? Vì mấy đoàn thanh-niên chia vai gánh vác, hết sức giăng cầm, mà nước Ai-cập nay đã nên một nước hoàn toàn tự-chủ.

Ôi ! ! Đáng kính thay thanh-niên ! ! Đáng sợ thay thanh-niên ! ! Nếu ai nói rằng : thanh-niên lay trời, trời phải rung ; thanh-niên xoay đất, đất phải chuyển, cũng không phải là quá đáng vậy ; mà thế thiệt, bởi vì những bọn thanh-niên ngoại quốc rặt là nẫm vận-mạng một nước vào trong tay, dầu sùng bái hành hương vẫn cũng là phải.

Nay xem lại thanh-niên nước mình thì thế nào ? — Năm bảy tuổi trở lên, nhìn cha mẹ yêu dấu quá chừng, muốn mua chuộc cho con một vài tí phẩm hàm « nô lệ », mà con cũng sẵn lòng ý-lại. Trông những bậc « cu-ly » thượng đẳng mà bột miệng tràn ngoài môi ; khi mới cầp sách đi nhà trường miệng chưa đọc mấy chữ a, b, c, mà trong bụng đã chất đầy những Hồng với Thị. Khi đã bập bẹ nói ba tiếng « toi, moi, non, oui », thói chân lo xỏ bốt tin sao cho « mốt », tay lo cầp baton sao cho « cừ ». Khi đã được cái « Đốc » hay « Tham » chủ rồi, thì mặ mùa mây nhãn, ngó như hình giống giống họ hàng mình không ai hơn nữa, khiến cho đến nỗi chim trong lồng tỏ vẻ mặt, cá ngoài châu ngưất ngoát đuôi nó lộ giả chưa kịp trở vai, mà nô-lệ trẻ đã toan rước gánh. Ôi ! tánh chất thanh-niên ta như thế, mà những người có tâm huyết không tức tím lá gan, buồn khan nước mắt có được chăng ! ! !

Tuy nhiên người ta ở đời, việc như ý vẫn chẳng bao nhiêu, mà việc sinh cầm sinh sầu thời thường thường ở trước mắt ; nếu không ít nhiều hi-vọng xui khiến cho ta đỡ khóc ra cười thì lấy gì sống được.

Mới đây tôi thấy được một vài người, anh em bạn tôi, tuổi tác còn trẻ trung, mà sừng ốc khá sắc sảo. Tôi vì đó mà nảy nở ra hi-vọng vô cùn. Tôi nghĩ rằng : trong bầy gà có một vài cánh hạc, trong bầy cá có một vài vảy rồng, thỉnh thoảng bên tai pha một vài tiếng thanh cao, trước mắt chớp một vài tuồng bay nhảy, cũng đủ khiến cho tuổi già khuây khoả, sống rốn cùng đời, nào ngờ những phận hi-vọng đó vừa đây hụt trợt mất một phần.

Than ôi ! mừng chưa kịp thôi, mà ma buồn sao rập tới ! !

Ngày 26 tháng chạp năm Bính-dần, trong mấy người hi-vọng của tôi, anh Tào-như-Tùng đã vứt cái hi vọng tôi mà trao cho tôi một cái tin cực thảm ! ! !

Anh Tùng tôi vẫn là một người nhiệt huyết thanh-niên đó. Anh nhà nghèo, mồ côi mẹ, đội ơn trời dạy dỗ, cấp cho anh một cái cánh ngộ gian nan ; sắt cậy lửa rèn, vàng nhờ đá thử, vì khó khăn cay đắng mà anh mới trở nên một người tân thanh-niên ; khi nghèo đói, theo đòi đèn sách, đeo đuổi bạn bầu, bể ngoài anh có khác gì ai đâu, mà bề trong anh vẫn bồi-dưỡng tinh thần, cố rắng đánh cùng ma vật-chất. Khi ra khỏi học-đường chen vai giáo-dục, thời quyết chí mở mang đoàn con trẻ, nào chiếp quốc, nào « ái-quốc », ngày đêm ghé bên tai phương ngu điếc mà gõ mõ khua chuông. Tuy tiếng phụng ở trong bầy cú, nhiều kẻ ghét mà ít kẻ ưa, nhưng anh vẫn không bao giờ sờn chí. Nghĩ một người thanh-niên nước ta được như anh, rằng đáng khen, đáng khen thiệt ; rằng đáng hi-vọng, đáng hi-vọng thiệt ! ! Tuổi anh còn trẻ, tiền-đồ anh còn dài, nếu không bị cái mấy giết người kia ló làm tai hại anh, thì một chèo nơi giữa sóng, chia đôi vai với gánh đường xa, chẳng phải anh là ai ?

Than ôi ! Xét ở tô đó, anh có thù hằn gì với nó mà nó xô đẩy sự nghiệp anh ? Đất sơn-đầu đó, anh có vô phạm gì đến nó đâu mà nó cố vày vò thân thể anh ? Người cầm mấy xe đó có phải là người bảo hộ anh không ? Sao đỗ anh phải thịt nát xương tan như thế ? Thôi, đám mây thương cầu, con tạo trở trêu ; giấc mộng hoàng lương, cuộc đời thầm thoát ; anh đành vất cái lốt nô-lệ cho ráo, ai thương anh cũng nên mừng cho anh, nhưng tức tối thay ! cuộc to người ít, giống tạp lớp nhiều, vì anh chết mà hụt mất một phần hi-vọng của tôi, đầu cho tôi buồn, tôi khóc, tôi thở vắn than dài, cũng không thể nào được !

Vậy nên có lời khóc rằng :

Mây đèo đen hoắc,
Vườn hồng đã phai.
Ai làm nên thế ? Văn minh những vẻ cùng « đa »,
Hồn hồi đi đâu ? Trời đất kia Nam với Bắc.
Giấy cần cước anh đã lảnh chưa ?
Mang đi cho sẵn mà cường-quyền
may khỏi lôi thôi ;
Bằng « Đíp-lôm » ai có mua chăng ?
Bán quách cho xong giả nô-lệ thôi
đừng cản nhân.
Than ôi ! Gánh nặng trĩu trìu,
Đường xa dặc dặc.
Vá trời lấp bể, có thể mới cam !
Chí nói thì sống, dầu ai chẳng tức !
Giống Hồng-lạc vẫn nhiều tinh tú, bạn
đầu xanh còn lắm kẻ đồng tâm ;
Hội Á-Âu nào thiếu gió mây, đồng
xương trắng để ghe phen sinh-sắc.
Hỡi ôi anh Tùng ! ! !
Hỡi ôi anh Tùng ! ! !

PHAN-BỘI-CHÂU
huy lệ.
(Nguyễn-siêu-Hải lục)

Kết quả cuộc thi
(Tiếp theo)

(Vì kỳ rồi không có chỗ nên kỳ nầy xin đăng thêm cho đủ).

Bồn-báo có mấy lời mừng cho quí cô và quí thầy, chẳng uổng công nghiên bút mấy năm, mà nhứt là những vị mới đậu bằng Thành-chung năm nầy, thật đã dày công cực khổ hơn các năm trước cả vì một đám làm grève (bãi khóa) năm rồi.

Bồn-báo được tin lành, mừng tỉ mừng thật, mà lo cùng rất lo thay !

Quí cô, quí thầy, phần nhiều không chắc là đi học nữa, nay mai đã phải ra đời ; ừ, ra một cái đời rất trớ-trêu, rất nguy-hiểm, chuyện vui đã làm mà đèo khó cùng nhiều ; nếu ai sa cơm mắc bẫy nó thì nó làm cho sống đọa thác đày, đoạn-trường cho hết kiếp nầy mới thôi ! Thế rồi cái thân kia đã ở bỗ cho mình, mà lại rất tội nghiệp thay cho cô cây non nước, từ đây cô biết cậy vào ai !

Vậy bồn-báo vái nguyện với giang-san tổ quốc, cầu xin cho đều mừng của bồn-báo là đều mừng thật, còn chuyện lo của bồn-báo chỉ là một chuyện lo hả lo huyoển mà thôi.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Magasin de Soieries

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Angle Bd Bonnard & rue Filippini — SAIGON

(Ở gần hãng xe hơi S. I. T.)

Bổn hiệu xin mời qui khách Thương gia hãy đến mà mua sỉ nhưng món hàng mới tiếp đặng kỳ tàu nầy.

Cachemire dệt bông nho

Cam nhung rộng khổ

Cam nhung mình các có dệt bông

Tô-tây

Thứ bổ sức nầy làm bằng rượu tốt nhứt là một món khai vị mạnh và một món thuốc bổ nhứt hạng

Dùng nó thường thì những người yếu đuối được mạnh giạng và có sức lực và người mạnh gối thì dụng thêm bóoở.

Rượu nầy không phải là một vị thuốc

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Tussor Singapore

Có một mình hiệu **Nguyễn-văn-Trận**, 94 96 Bd Bonnard Saigon, có bán đồ kiểu mới lạ và tốt hơn hết mà thôi.

Thứ TUSSOR SINGAPORE nầy, hễ dặt chừng nào, càng trắng, càng mước chừng nầy; mà giá lại rẻ nữa.

Largeur 0 m. 70 1ère qualité 3 $ 80 le m.
« 0 m. 70 2e qualité 3 00 le m.

Balles AYRES là balles của Champion chơi.

Kể từ ngày 15 juin 1927, bổn hiệu làm Đại-lý biệu balles AYRES.

Office immobilier et commercial

Cơ-quan bất động sản và thương-mãi

94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN : Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khí dụng Dipteit.

MUỐN BÁN : Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA : Gần Giadinh 10,000 thước vườn đất Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN : Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN : Đất để trồng tỉa, dịp ít có, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng cảnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Ao caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Độ đài rài áo	Caoutchouc một lớp N° 300	N° 250	N° 100	Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 700	N° 750	N 775	N° 800
Con nít	(0m.70 (0m.80 (0m.85	9 $ 50	8 $ 40 8 70 9 00	8 $ 00	Thường hàng 19 $ 00 20 20	13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.90 (0m.95	10 50 11 00	9 70	9 10 9 40		15 00	13 $ 05 13 80	11 50			17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.10	13 00	12 00	10 00	21 50 22 50		14 70 15 50		14 $ 00	17 $ 50 18 00	18 00 18 70	18 50 19 20

Aotoile cirée (Ngoài cao-su lăng trong lót rằng vuôn) thước tốt và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đơn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhiều giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin do bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue-Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đề thử nước hột xoàn và đá cẩm hột thử ba hột nhận cả rã từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà cũ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Solde ! Solde

Rẻ lắm !

Tiệm hột-xoàn M. François Sự, 76 rue Vannier, Saigon, nay muốn bán tẩy cho hết hàng lụa, tố, nĩ, nón velours, dù... cho nên rẻ lắm. Nên dùng dịp mua đồ mới tinh.

P. S. — Còn hột-xoàn lại nhiều lắm ! rẻ lắm !

Quách-Hoè mưu sát

— Thá.-Tử —

Là tuồng cải-lương của ông Lê-văn-Tiếng diễn theo truyện *Vạn Huê Lầu* lớp *Quách-Hoè* âm mưu cùng Lưu hậu, giết mèo đổi Hoàng-tử đem bỏ xuống sơ kim-thủy-trì, và thiêu hủy Bích-vân-cung. Lý-thân-Phi lưu lạc đến ở nhà họ Quách.

Tuồng nầy nhiều lớp hay lắm !

In bìa kiểu xinh đẹp mà lại có hình, giá mỗi cuốn là : 0 $ 50.

Mua lẻ hỏi máy quán sách.

Mua sỉ do nơi madame Lê-thị-Hiền 98, Rue de Douvain. — Saigon

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique - Sténographie

18, rue Thomson — Dakao-Saigon

Bổn trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thông kỹ giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp động dạy rằng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo làm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ

22, Rue Thomson Saigon

ĐANG NÊN TIN CẬY ! ! !

Kháng tượng mạng như thần

神如命相看

Ở ở tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô si muốn biết « THỜI VẬN » *Công danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đề huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà lầm càng, nên thường nay mang tiếng chuẩn là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh

HỒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy-coi-tướng

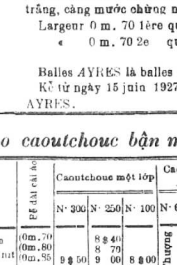
N° 47 *Rue Amiral Courbet*

SAIGON

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Bà-chiểu)

Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing



• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trừ tro đã rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ : xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhinh cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chào rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Câu truyện mùa mưa

Trời mưa như sối nước mà anh đi đâu Vậy đó anh ?

Tôi đi chơi mà !

Cũ ! Anh không sợ bị ước sao ?

Y. anh đứng có nói mà. Anh không coi cái áo mưa tôi bận đây sao ?

Cha, Phải tôi quên không ngó tới cái áo mưa của anh. Áo mưa nào làm ước cho đặng. Anh mua áo đó ở đâu mà tốt đủ vậy anh ?

Anh lông tai mà nghe cho kỹ. Tôi mua áo nầy ở hiệu.

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Hiệu đó mới về rất nhiều áo mưa có tốt trên mười lăm kiểu, đủ các thứ màu và các thứ vải. Có nhiều thứ ngoài tráng cao-su thiệt tốt, thiệt ngộ mà mua cho tới mấy cũng không ước đặng. Giá từ 10 đồng cho tới 18 đồng. Hàn giá rẻ phải chăng, nói giá nhứt định rất rẻ mua khỏi sợ lầm. Lại ở bán nhiều thứ đồ khác thường đồng dĩ như bận như nón casque, nón feutre, chemises, régates, pyjamas, giày tây và vớ fantaisie nữa, lại có các thứ máy Rex Argentir, Victrolis, Pathé và Odéon cùng các thứ đĩa hát cải lương và hát bội Quãn-lạc hiệu Victrola, và hiệu Pathé. Anh nên nhớ lời đó mà mua. Cám ơn anh đã chỉ bảo cho tôi Tôi đến đó ngay bây giờ đây đặng mua một cái áo mưa xài, cho mà mưa nắng mà khỏi có áo mưa đi làm cũng khó, nói chi chơi.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Anaam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong dit Cửu-long Giang, đã về tân làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đến ăn ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ ráng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách.

Nay kính
chủ nhơn NGUYEN-MINH SAM

Nhà buôn xe máy đạp

Các ngài đi xe máy nên chú ý

Hiệu Nam-Tân 50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon chuyên rông nghề sơn xe máy.

Nghề sơn thiệt tinh tấu. Nước sơn tươi như sống, bông thư kiểu, bảo ước về sự bền chắc của nước sơn, chạy chỉ xe thiệt khéo. Về chữ hiệu xe thiệt hay, bằng chữ phơ-la-mặn hay viết xuống giấy. Viết bằng tay tự nhiên chớ không phải in. Có thợ thiện nghệ sửa xe. Bán đủ hiệu kim thời và đủ đồ phụ tùng. Những người quen biết với bổn-hiệu đều cho rằng nước sơn của bổn-hiệu tốt không đâu bằng giá lại nhẹ hơn các nơi vì công thợ mua.

Có trữ bán đèn Tito Landi, là thứ đèn măng-sông đốt dầu sáng sáng hơn các thứ đèn lòa lại dễ dàng hơn hết.

Lãnh sơn xe cho các nhà buôn xe, có giá riêng.

Thơ để cho: M. Nguyễn-văn-Hộ
Maison Nam Tân
50 Rue Vassoigne Tandinh Saigon

HOTEL D'ANNAM
72 & 80 Bd Charner
N° 15 Carabelle

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh, vô-ẩm.

HUỲNH HỮU-KỲ

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp lâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot Malgrangh D. I. C. đủ mau, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua rồi có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mới quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hỏa, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
[illegible] Rue des Marins Cholon

DÀ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh phủ, đưa cho vua Khải-Định, ba bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cự cho bài văn-tế, các câu đối trướng các bức ảnh rất đẹp. Lễ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp Thời-Báo chế-nhơn soạn.

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30-1.

Xin đến nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Vạn-lý-Minh
(Khán tướng)

—xoi—

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhã đàm,

Nguyên chiên bài của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quản-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cũng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lậu lai ra thế nào, xin thành đời gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng ấn đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, với bốn quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sơ đáo quí tỉnh, nên tôi sắng đình người chiếu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất liêu bạch. Xin liệu vị khán quan cùng quí bà quí cô thưa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí tuổi chắc chắn, nay tôi sơ lược đôi lời cẩn cáo.

Thanh Huê khách soạn
N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Lời bố cáo

Trong hội Kinh Nghiệp bằng lòng định giá cho thợ cưa như dưới đây.

Dầu, vèn vèn, huỳnh, bởi lợi tròn mỗi 0mc 10	0$20
Dầu, vèn vèn, huỳnh, bởi lợi vuôn mỗi 0mc 10	0$18
Sao, Sên, Chò, tròn mỗi 0mc 10	0$24
Sao, Sên, Chò, vuôn mỗi 0mc 10	0 22

Còn những cây rả hai các thứ chỉ đều định như cũ.

Thợ ăn cơm phải trả cho tiệm mỗi tháng là 6$00, bạc chợ phát một người thợ mỗi ngày là 0$08.

Tân-an, Thủ thừa
Kinh nghiệp le 15 Mai 1927

Cỡi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa, là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, mấy bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ra đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường. may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa bằy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa nầy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có cỡ 0 m. 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 35

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Đĩa hát bội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua đĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trà hôn (Trần phấp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cối cả.	203 Tam-quốc (ông Trương thử thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Bà thứ chay giặc đê).
127 Ngưu-Cao táo mộ.	209 . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiền.	217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào ng. Thọ, Đào tấn Lang đánh ghen
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).	227 . . (tiếp theo).
159 Dư-Hồng hạ san.	231 Huỳnh thế Thanh đi sâu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép ng. san đi học.
189 Vô như Lương (kép nữ say),	239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
191 Giáo-Kim làm mai (Tào bảo).	243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
192 dòn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ất).
	277 San Hậu (mắng Ôe).

Có bán đĩa hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 đĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho hề khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
18 Quai de Belgique. Saigon

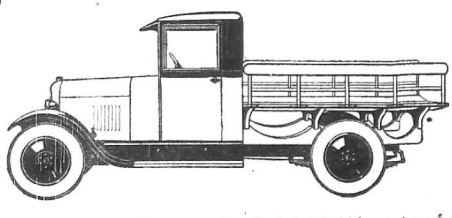
Các nhà lãnh chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe CITROEN B.15

trọng tải 1.000k.



trọng tải 1000k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu
Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giây khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh dừng lại.
Máy vận tốt hay vận lui mấy bánh.
Đồ chẳng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để dành cho plate-forme: 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ: **1700 $**

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP*

De Dion Bouton

Những Xe-Hơi kiểu mới
và HẠ GIÁ

Xe mui sập xuống kiểu lịch sự } 8 mã-lực 4 chỗ ngồi / 10 mã-lực 6/7 chỗ ngồi

Giàng Xe chở đồ nặng } thứ một tấn / hai thứ tấn rưỡi

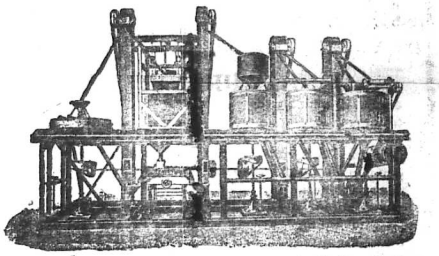
Mới lại ở

Garage Jean COMTE

KỂ NGHIỆP CHO HÃNG
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE
34, đường Norodom —Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme
—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cấtnhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ. Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (masout).

Tại hãng; có một vị rất rõng nghề máy móc có mán tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm.

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON
Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ: Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhưng đủ thứ đồn ông và đồn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón fentres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đôi chác cho bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời.

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cuộc xổ số Hànội

Về cuộc xổ số nầy, Chánh-phủ có cho hay rằng chừng nào có đăng cái số kể những số trúng trong tờ Quan-báo Đông-Dương (Journal officiel de l'Indochine) rồi thì mấy số đã trúng mới bắt đầu lãnh tiền được. Ngày giờ đăng số ấy sau nầy Chánh-phủ sẽ cho công-chúng biết.

Số 767, série 281, trúng độc-đắc 10 muôn đồng.

Năm số sau nầy mỗi số trúng 20 000$

Số	501	série	905
«	993	—	305
«	279	—	712
«	254	—	653
«	342	—	766

10 số sau nầy trúng 5000$

N. 886	Série	927	N. 595	Série	983
38	—	743	752	—	469
734	—	859	562	—	981
431	—	449	400	—	179
339		150	823		117

Mấy số sau nầy trúng 1 000$00

N° 156	Série	722	N° 874	Série	131
634		66	173		616
784		483	566		261
276		283	106		761
552		65	599		331
161		250	277		133
853		40	134		393
387		19	451		927
449		637	343		812
223		502	977		580
504		691	161		101
385		199	13		444
72		557	504		691
683		764	150		264
248		815	356		229
568		412	952		83
312		900	975		827
317		794	967		752
813		256	238		786
657		453	359		753
915		298	969		51
382		87	975		868
83		528	387		903
651		91	88		561
727		228	562		349
182		679	593		885
508		141	871		417
133		101	289		728
278		578	533		284
535		284	118		146
951		57	864		43
154		975	338		55
201		609	595		540
712		970	295		924
215		817	18		33
816		699	733		574
597		651	136		33
188		151	665		71
476		669	542		745
551		59	582		808
364		152	846		114
826		986	924		26
387		816	539		274
202		232	530		310
199		416	389		723
603		639	867		427
723		675	473		894
185		856	42		252
343		947	638		699
40		868	450		308

Mấy số sau nầy đều trúng 100$

N°	Série	N°	Série	N	Série
911	678	356	370	768	931
9[illegible]	538	87	159	390	681
227	559	610	900	168	161
932	294	403	479	767	330
855	683	494	553	851	948
391	78	244	647	499	57
366	744	862	25	798	655
662	630	821	147	986	158
962	425	95	974	610	404
450	357	386	389	915	576
504	298	208	804	637	481
97	866	833	375	051	920
84	126	536	384	389	755
482	787	952	358	090	995
669	449	802	257	606	779
456	912	204	823	920	740
590	102	50	771	137	622
101	243	8	850	209	681
601	762	893	136	211	428
857	706	628	930	186	608
847	342	283	34	138	315
457	62	919	502	54	882
902	526	987	721	184	230
91	1	42	462	75	517
734	293	578	124	804	742
385	551	67	629	629	267
32	268	223	673	239	354
545	115	910	62	664	673
257	726	803	161	519	450
347	998	400	910	549	281
115	256	575	503	351	898

(Còn nữa)

Tây-phương Mỹ-Nhân

Luân-lý tiểu-thuyết, của bà Huỳnh-Thị Bửu Hòa soạn, in tại nhà in Báo-Tồn Saigon, giá bán mỗi cuốn 0,$50.

Chuyện hay, văn hay, sách in rất đẹp. Từ trước đến giờ, chưa có mấy cuốn sách quốc-ngữ in đẹp bằng.

Trong sách lại có ba bài tựa của cụ Huỳnh-thúc-Kháng, của ông Nguyễn-khắc-Hiếu và của ông Bùi-hề-Mỹ.

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mái cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Lời rao

Hãng vá vỏ xe hơi hiệu l'Idéal Service rue Colonel Grimaud N°13 Saigon Tôi đã giao lại cho Mr Đinh-văn-Vọng rue Verdun N°1 Saigon làm chủ, nên kể từ ngày 1er Juillet 1927 sắp đến tôi không can dự vào về việc tiền bạc hay là đều chi trong hãng nữa Nếu có việc chi thì M. Vọng phải chịu hết chớ tôi không biết đến.

NGUYEN VĂN-LẠC
Tổng Phong-phú
Làng An-hữu
Mytho

Lời Rao

Bửa 18 Juillet 1927, lối 10 giờ sớm mai, có đấu giá tại dinh Đốc-lý Saigon:

1° 30000 kilos vôi làm nhà.
Số tiền kê chưng tạm: 50$00
2° 30000 kilos vôi SCHULTHESS làm nhà
Số tiền kê chưng tạm: 50$00
3° 100 000 gạch tiêu:
Số tiền kê chưng tạm: 100$00

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 9 Juillet 1927

GIA BẠC

Kho nhà nước	12fr.	80
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12	80
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12	80
Hongkong et Shanghai	12	85
Chartered Bank	12	85

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$53	6.67
Gocong	4.80	7.13
Baixan	4.57	6.72
Bacilieu	4.62	6.80
Giá bực trung: Gạo trắng	4.45	6.54
Giá bực trung: Gạo 65	4.30	6.32
	3.65	5.37

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 61$00

Huynh-Công-Phát

HỌC ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener, Cầu-ông-Lãnh (Saigon)

Tựu trường: Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng bảy Annam. Cuộc kết quả của học-sanh nơi Bổn-trường trong hai bội thi năm nay:

Hội thi Văn-bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927: Đi thi 45 trò (có học-sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927: Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tỉnh nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây:

1. Cao-văn-Dông (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Hội (Binhthuan)
3. Nguyễn-thanh-Hà (Canadoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Gladinh)
5. Phan-văn-Tiếu (Giadinh)
6. Trương-thời-Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dông (Cantho)
8. Lê-văn-Thủ (Vinhlong)
9. Lê-văn-Dôn (Sadec)
10. Triêu-Thoth (Soctrang)
11. Nguyễn-văn-Sĩ (Sadec)
12. Trương-văn-Hung (Sagon)
13. Nguyễn-trinh-Thoại (Soctrang)
14. Nguyễn-văn-Bức (Cholon)
15. Trần-bửu-Kiêu (Travinh)
16. Ngu-ễn-văn-Nghiêm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiet)
18. Quách-văn-Kiên (Bacliêu)
19. Lý-văn-Lâu (Tanan)

Số 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựu-trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học sanh lớp *1re Année* và *2e Année*.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (dợi bớt mưa rồi dây sẽ khởi sự cất) thì có mở dạy luôn lớp *3e Année* và *4e Année*.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1re Année*, *2e Année*, có Giáo-sư (Tây và Đàm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư xuất thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin gởi thơ dặn chỗ trước và lối cuốn điều-lệ Bổn-trường.

Tiệm HIỆP-NINH

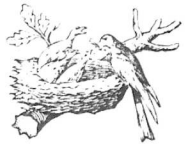
150 Rue d'Espagne (chợ mới **SAIGON**)

May áo quần tây, May áo nệm,
lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép
Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến
tiện hỏi giá thì
Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cám tạ

LAIT NESTLÉ



Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

Kim ngọc thạch (supersaphir) hiệu **Pathé**, chế tạo một cách rất kỹ cang, cho đặng có tiếng hát tao nhã.

Hãy chú ý, những của rẻ là của hôi, vì có nhiều kẻ lừa dịp mà gạt gẫm cùng là mạo tên hiệu ta mà bán cho đặng.

Xin chớ lầm đừng tưởng những cục chay như vậy là chẳng có giá trị gì, dùng nó thì chẳng khi nào hư dĩa cùng là mòn dĩa.

Thiệt hiệu kim ngọc thạch (super saphir) của hãng **Pathé** thì trên mỗi cây đều có khắc chữ **Pathé** và trên nổi cái bao đựng nó đều có cái hiệu như vậy: Pathé

chớ chẳng có thứ khác nữa mà gọi rằng là đồ thiết của hãng **Pathé.**

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây từ bán bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vôi, tro, nên rất tốt.

Dùng trồng mía, đưa hấu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đội ơn.

NGUYEN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière
SAIGON

Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội

Lời rao

Nhơn dịp tôi mới mua Lục-tỉnh-khách-lầu ngày 1er Juin 1927.

Quí ông, quí bà ngày giờ nào sang bước Saigon, xin tỉnh lại tiệm tôi, trước là giúp đồng-ban, sau nữa dùng chỗ mát mẻ và sự cần dùng sai khiến mỗi việc chi, thì tôi sẵng lòng hầu tiếp.

Quí ông quí bà đến tiệm tôi trước dùng sự thông thả, sau giúp sức cho tôi mau tấn bộ thì tôi lấy làm cảm đội ơn quí ông quí bà trong lục châu vô cùng.

Jules Ngô văn Đức
Kính thỉnh

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu-thuyết nhưng đã không phải như những dâm thơ mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, về cũng có thể giúp được mấy may đều thí nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0$70.

Mua sỉ gởi thơ cho: Hòa-Bình Ng.-tính-Yên, 24 rue d'Arès Saigon.

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Còn hát một đêm thứ bảy sáng chúa nhựt dọn ra bát tại Phan-Thiết nửa tháng mới dọn về hát lại Cầu-muối.

Tuồng hát tối thứ bảy 18 Juin 1927

Hát hai xuất sáng đêm:

XUẤT ĐẦU

Tuồng tàu thật lạ, và rất có lý thú (hát chánh bổn)

Đại náo yên lãnh san. Bạch-huê Hầu xuất thế. Lý-nhựt-Phụng tranh hùng, vua minh hoàng lâm bịnh tương tư. Lý-nhựt-Phụng chẩn mạch cho vua minh hoàng (lớp tuồng nầy cũng như Mạnh-lệ Quân chẩn mạch cho đông Binh-vương, và có nhiều lớp hay, có chỗ bắt tức cười.

Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Nam-Việt Sử-ký

Lương-văn-Bình vẽ trung nguyên hồi cốt mẹ. Mai-thọ Xuyên nhứt dạ đã tam thương

Nay kính thỉnh
CAO LONG-NGÀ

TRO ĐÁ XÁM — TRO ĐÁ XÁM

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương Long-Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quí ông Điền-chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Quí ông phải nài cho biết chắt trong tro đặng mấy phần trăm (/) Dương-Long-Hoàng, nhiều chứ gạo tốt chừng nầy, vì bông trái là tại vật chất đó.. Vậy thì về đất ruộng tưởng không bổ như tro đá xám nào bằng phốt-phách-đờ-sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hạp cho mấy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khô)

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Quí ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYEN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière, SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Chúng tôi từ bé tới bây lớn, được thơ-thới, nở nang và mạnh khoẻ hằng ngày thì chỉ nhờ có một thứ

Dầu Từ-bi *mà thôi.*

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI-BAO

TIRAGE 10,000 ex.

Le Gérant: NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quản Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bác-cử, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: **1$00**

(Ở xa tính 1$20 vì tiền gởi)

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá ẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, hưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-120 rue Catinat

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thanh-Xương đường Bonnesse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Xin do nơi số 14 đường Lacotte

Nếu quí ông, quí cô, cần dùng hát Cải-lương thì gánh hát bộ Annam dọn đi chỗ khác, còn thuê hát bầu gánh công . . . ngày thì người mướn hát Cải-lương phải thối lại /.

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẻ và đem hình chụp vào khuôn đồng; công việc làm rất mau lẹ mà giá cả nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gia-định, tiền phố, tiền đất tiền nước rất rẻ nên mới có thể làm vậy.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mỗ có cần dùng ta mên chi xin cứ đo nơi báo quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO, 136 rue d'Espagne Saigon.

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế dinh quản xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây; Annam, cành cái rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau; Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VAN-LÂM

105 109 Rue d'Espagne Saigon

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bàn trộn ít hơn hai phần tấm các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$ còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1.350 $.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩn thạch giá ở ngoài.

Bán chúng với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 85 $00

nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bưu đề tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL

45 rue Mayer Saigon

Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO

THUẬN-KÝ

Propriétaire: **Tạ-văn-Căn**

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuân-ky à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

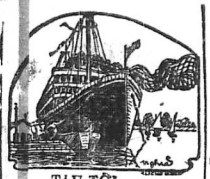
Kính cáo cùng chư quí ông quí bà rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bổ Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổ hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt ở quần, bán ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo cả kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo các tỉnh hôa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Ch. Cap St Jacques ngày 12 juil. (C. R)
Ch. Amazone ngày 12 Juillet (MM.)
Ch. Amboise ngày 22 Juillet (M.M)

Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Ch. Bernardin de St. Pierr ngày 13 Juillet
Ch. Claude Chappe ngày 10 Juillet.
Ch. Dalny ngày 8 Juillet (C. R.)

Ở Nhựt và Tàu qua

Ch. Porthos ngày 8 Juillet (M. M)
Ch. Sphinx ngày 22 juillet (M. M)

Ở Xiêm qua

Ch. G. Paul Beau ngày 8 Juillet.

Ở Singapore

Ch. G. G. Merlin ngày 13 Juillet (A. T.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Ch. Porthos ngày 11 Juillet (M. M.)
Ch. Bernardin de St Pierre ngày 15-7.
Ch. Sphinx ngày 25 Juillet (M. M)

Chạy ra Annam và Tonkin

Ch. Amboise ngày 25 Juillet (M. M.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Ch. Amazone ngày 16 Juillet.

Chạy qua Singapore

Ch. G. G. Roume ngày 23 Juillet.

Chạy qua Xiêm.

Ch. G. G. Paul Beau ngày 7 Juillet

Nhà ngủ mới lập

Kín cho khách đu ngoạn

Nơi nhà cửa vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhôa, cách Thủ đức ngàn thước là nơi thăng cảnh.

Ban đêm thường có khách đu lữ tới ui, song tiết vì chỗ ẩn chơi thì có nhà nơi người nghỉ vốn không, nên chưtiới không nệ lao công, tốn của mà cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Trên Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi tăng bân hay là đi chơi xem ghé nghỉ mát.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát. Việc ăn uống thì có sẵn bồi bếp dirghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUÔI

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua phiền vậy, ôm xách kê kê

Rượu Lemonade và Soda chế rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà nống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 62 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý bảo lấm đó giả.

The Crystal Aerated Water Factory

62 Boulevard N° 62 — SAIGON

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix
Maison Recommandée

Où fabrique l-on de bonnes Montre

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là. et vous serez n servis

Elle possè le un CADRAN LUMINEUX permetant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANCE et SOLIDITÉ

En NICKEL (N° 1949..... Prix 160
ancre (Qualité supérieure,
garanti 10 ans (Prix 625
Prix 11

En ARGENT (Qualité supérieure,
contrôlé (mouvement soigné
Prix 240
245

En PLAQUE OR (En plaqué supérieur
garanti (mouvement de choix
inaltérable (Prix 250

Moitié comptant en passant la commande Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 /. d'escompte

ATTENTION!!!

Passez vos commandes

à ALFRED **MAGNIN**

Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis
Industriel, Villa Loctteu

Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE *métal doré, inoxidable l'or, depuis* **52** *f. Pièce*

Demandez le Catalogue Franco

Representants demandés.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYÊN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, nhưng là: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cẩng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v... Đã thử theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đăng môn chi xin đến gặt đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng môn chi thì tôi chăng hết lòng cần thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ò'NG

ĐAI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là. Cùng thư, sưng nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra sải ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, hoặc bị độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sai ăn lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dầu mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là . . . . . 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Đăng Lương-y Vi-Lê-Sanh bào chế

Thuốc nầy trị các chứng hà ra sau nầy:

Trị bịnh la mưa, bịnh hiến, nhức đầu đau bụng, bịnh tức la đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sông, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mày chống mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách đăng nữa có ích lắm:

Như người đi đang xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống đề tiêu, bổ khỏe

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn. . . . . 0$40
Mỗi ve trung. . . 0 20
Mỗi ve nhỏ. . . 0 10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VẠN ỨNG HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chữ trị các chứng bịnh con nít, bắt cứ là bịnh chi, hễn ăng thuốc nầy thì an nhiên vô sự: hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vui, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v.. Phải dùng thang cảm đăng bạc hà mà cho uống với thuốc: hoặc nhám nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoàn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nơi vú mà cho nó bú cũng đặ.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mót, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nên khiến đau hóa, thường sanh nhiều chứng [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhai bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc đăng Phong-thấp-cao của Vạn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết tính liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-ỨNG HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc lao sáp, trong mỗi hườn bao sáp ngừng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột. Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là. . . . . 0$10
Mỗi hộp 10 hườn. . . 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CƠ-TÂN

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị cảm ngăn chặn, con mắt lác lác, hoặc trợn trắng cũng đăng [illegible] hoặc uống [illegible] [illegible] [illegible]

Nhựt nguyệt minh

Trần-kim-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng đông ở miền Thanh-Ho ông kính cáo chư quí vị khán quan nhã giám. Tôi coi bổi khoa cũng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng một lời vua nịnh. Chư quí vị muốn biết sanh tử cùng cho việc hậu lai, xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ, khán tướng định giá, tôi có người cất nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai chẳng thêu dệt. Có coi thiên-văn địa-lý, nếu coi không hay thì tôi không đề nhựt trình.

Tại đây có cái đầu bình 100 tuổi treo lên bằng vải và bàn tay thì mới phải là Trần-kim-Tiền đúng có lộn với kẻ làm bậy mà kiếm tiền.

Ông thầy Trần-Kim-Tiền
Rue d'Espagne N° 174 -:- Saigon

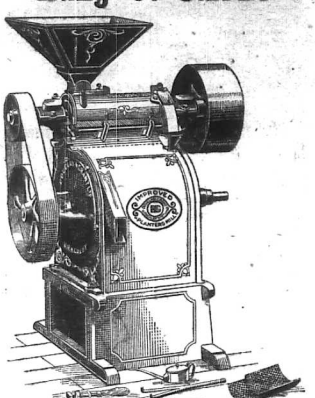
SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, v ruột Michelin và Dunlop, dầu dán bông xe hiệu (Eau baker) đồ để v ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X 190. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi

Téléphone 448 Adr. Télégr.
TANGKI Saigon

Hãng J. Cairns



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu cối câphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Xe máy hiệu THOMMAN
course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp
và xe STRONG

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 187
SAIGON

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, đề quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố, khi hồi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Cáo-Bạch

Quí vị ai có cần dùng trồng Răng xin cần phòng trồng Răng hiệu LÂM-QUANG-SĨ 104 rue G Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N·110 Boulevard Bonnard

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lúa chụm trấu, máy chạy Masout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng văn văn đều có tại hãng

Máy chạy cannot và đèn khí chạy bằng dầu Masout, dầu hôi, dầu Essence, vân vân

M. Nguyễn-văn-Châu
18 rue Amiral Courbet, 88 — Saigon

Thay cũ đổi mới

Kính cùng quí-vị khán quan-tử, cho với đồng bào hay rõ: Bắt ấy chẳng nhớ chẳng bảo ra sao chẳng cũ, tưởng nghĩ thế giới, nhà máy phá khách sạn chẳng tới đến ngày xây dựng lên vững, cho thấy thế hoặt ngoài thương trường, thiệt chẳng tôi lấy làm hân cảm quí khách.

Vì tình nguyện thức chẳng lên chẳng nhẩn chi phần đông trong quí khách đến muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi nơi ấy nhà nhỏ sẽ phòng sáng ngày xinh thành ra ít, khó nói hết đặng quí khách cho vừa lòng.

Nay máy khách sạng của chúng tôi lớn:

1° Long-thành khách-sạng, ở đường Catinat, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsacen Lorraine số 163 và 165.

3° Nam hàng Thanh khách lớn ở đường Amiral Roze số 19, 20 đến mới thêm rộng rãi sạch sẽ, ngỗ hầu khỏi phụ tấm lòng ho số của quí khách trong lục châu.

Máy tiệm đến ở gần ga xe lửa Saigon My tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ bởi lòng hoá nước cho vừa ý đặng hầu.

Huy kính
Quản lý M. Hiệp

KHÔNG CÓ THỨ THUỐC NÀO
CHẾ TẠO CHO BẰNG
THỨ THUỐC
SIROP FAMEL

BỊNH DAU PHỔI
HO LAO
SIỄNG
KHÒ KHÈ

DÙNG TRỊ BỊNH
NHƯ

GIA MỖI VE: 1$10

TRỪ TẠI HÃNG LỚN
ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC
MÔN BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON
Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

VAN-HÒA
38, Rue de Gocông -:- CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh vì đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây tại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đưng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chất đinh nhuộm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng mức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng lâu rách cũ vải vẫn còn tốt như thường, không lẻ trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi. — Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, 1 ứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chỉ đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba cắc tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chẳng hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tốt nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dấu chứng tại tòa thương mãi Saigon là:

1° 2 con cá Kim-ngư 2 màu.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con cá trắng
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6. Vạn-nhơn Hua-Nhan.
7° Vạn-xuân-Long bướm bướm.
8. Vạn-nhơn con ngựa đua.

VẠN-HÒA
chủ-nhơn kính-đến

TIEU-THUYET 50

NAM CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HOI THỨ 32

Sợ bất nghĩa, Nam-Tấn-vương phế vị;
Cảm thâm tình, Ngô-Xương-Cấp hồi triều.

Nam-Tấn vương phán dứt lời, liền cởi áo mão để trên ngai vàng. Bá quan can giấn hết sức không được, tùng thế phải hội nghị rồi sai Giang-Hoài-Nhơn với Lữ-Đường dẫn 500 binh theo hộ giá, còn việc quốc-chánh thì giao cho Cảnh-Thạc với Kiết-Lợi binh cản.

Xuống tới Đăng-Châu, Nam-Tấn vương muốn đi thẳng lên núi Trà-Hương. Hoài-Nhơn can gián nói rằng nếu đi thẳng lên đó sợ e Nhứt-Điện ẩn mặt nửa, chỉ bằng vào thành Đăng-Châu bàn tính với Bạch-Hổ coi dùng chước gì mà gặp Nhứt-Điện cho được. Nam-Tấn vương nghe lời hữu lý nên ghé thành Đăng-Châu.

Phạm Bạch-Hổ nghe tin liền dẫn Lương-Chánh-Tôn ra ngoài thành nghinh tiếp. Bạch-Hổ thấy Nam-Tấn-Vương mặc áo bô quần vải thì trong lòng cảm động, mới tính để viết thơ rồi sai quân lên mời Thái-Tử Xương Cấp xuống thành. Thái-Tử không đi đi xuống, tự-nhiên anh em gặp nhau. Nam-Tấn vương lắc đầu can rằng: « Nhứt-Điện thấy Hoài-Nhơn lên tới trại của Xương-Cấp, Nam-Tấn vương thấy trước trại phía bên tả có một lùm cây sum-sê thạnh-mậu, mới dẫn Hoài-Nhơn vào đó mà núp. Trong mấy trại, người ngũ yêm-ẩm, chỉ trăng ngọn cây gió thổi nhánh run, với trong bụi cỏ dế ngâm véo-vẩo.

Trời vừa rạng sáng, bỗng thấy Nhứt-Điện vai vác một cái cuốc, ở trong trại giữa đi ra, sau lưng lại có một nàng mĩ nữ đi theo, tay bưng một cái thúng. Đi gần tới bụi rậm là chỗ Nam-Tấn vương với Hoài-Nhơn núp đó. Nhứt-Điện mới lum-khum cuốc đất, còn nàng mĩ nữ ấy ngồi một bên mà coi. Hễ cuốc được một đường thì nàng bốc hột bắp đựng trong thúng mà rắc giải theo đường ấy, trai cuốc mà sắc không thấy mệt, Xương-Cấp đi ra thì nhảy ra mà chào làm như vậy Xương-Cấp hết thể lẩn mặt được.

Nam-Tấn vương ý kế, qua bữa sau dỗ Lữ-Đường với quân lính ở tại thành Đăng-Châu, rồi rời ngựa đi rời Hoài-Nhơn mà lên núi Trà-Hương không cho ai theo nữa hết. Đi gần đến núi hai người buộc ngựa ngồi dựa mé rừng mà nghỉ, chờ trời tới rồi mới đi bộ lên núi. Đến đâu cảnh tư hai người lên tới trại của Xương-Cấp. Nam-Tấn vương thấy trước trại phía bên tả có một lùm cây sum-sê thạnh-mậu, mới dẫn Hoài-Nhơn vào đó mà núp. Trong mấy trại, người ngũ yêm-ẩm, chỉ trăng ngọn cây gió thổi nhánh run, với trong bụi cỏ dế ngâm véo-vẩo.

Trời vừa rạng sáng, bỗng thấy Nhứt-Điện vai vác một cái cuốc, ở trong trại giữa đi ra, sau lưng lại có một nàng mĩ nữ đi theo, tay bưng một cái thúng. Đi gần tới bụi rậm là chỗ Nam-Tấn vương với Hoài-Nhơn núp đó. Nhứt-Điện mới lum-khum cuốc đất, còn nàng mĩ nữ ấy ngồi một bên mà coi. Hễ cuốc được một đường thì nàng bốc hột bắp đựng trong thúng mà rắc giải theo đường ấy, trai cuốc mà sắc không thấy mệt, gái đeo mà bộ nhẩm hữu tình.

Nam-Tấn vương ngồi trong bụi lén dòm, không biết nàng mĩ nữ ấy là ai, song thấy tình dan-díu, cảnh an nhàn thì nói thầm trong trí rằng: « Hay là tại Nhứt-Điện gặp tiên nên mới dành lánh tục. » Nam-Tấn vương ngồi dòm trân-trối, tình thương anh lai-lán, lòng cảm cảnh ngậm-ngùi, quên hết chuyện mình quyết đi tìm mà rước anh về làm vua, đến nỗi Hoài-Nhơn sợ mất cơ hội tốt, phải lấy tay vỗ vai rồi chỉ Xương-Cấp. Nam-Tấn vương lại tỉnh mới chịu lén vạch lá bò lần ra.

Xương-Cấp mắc lui-cui cuốc đất, lại bụi rậm ở về phía sau lưng, nên không thấy chi hết. Nam-Tấn vương với Hoài-Nhơn vừa ra khỏi bụi thì nàng mĩ nữ ấy, là Lữ Kiên-Trinh, ngó thấy liền hô lớn lên rằng: « Thưa Điện-hạ, có hai người nào lạ mặt đây! » Xương-Cấp chưa kịp day lại thì Nam-Tấn-vương đã chạy lại nắm tay, rồi nhìn anh mà khóc; Xương-Cấp cũng ngó em khóc hòa, không kịp tính trốn lánh đi đâu nữa.

Kiên-Trinh không hiểu là ai nên đứng ngó trân trân. Giang-hoài-Nhơn muốn để cho anh em bày tình dan-díu, nên đi dan ra xa, không nói chi hết.

Anh em khóc một hồi rồi Nam-Tấn-vương mới nói rằng: « Em tức vì xương vương ấy là vì nghe lời quần thần quyến đỡ đặng an lòng bá tánh mà chớ rước anh về, chớ em có bụng nào đoạt ngôi của anh đâu mà anh hờn giận. Tuy vậy mà em cũng nhận việc em làm đó là phi nghĩa, nên bỏ ngôi đến đây mà thọ tội với anh. Xin anh nghĩ công nghiệp của phụ vương mà thứ tội cho em rồi theo em về triều đặng kế vị cho phụ vương mà trị an trăm họ ».

Xương-Cấp lắc đầu đáp rằng: « Em lầm rồi! Em xương vương thì là hiệp lý lắm, có chỗ nào bất nghĩa mà anh giận. Từ ngày phụ-vương thăng hà, cơ nghiệp tan tành, anh em rời rã, ai có công khởi phục giang sơn, mà rửa hờn cho trung thần, bảo hiệu cho cha mẹ thì người ấy làm vua. Trời giúp vận cho em thành công thì lý tự nhiên em làm vua, chớ anh về mà giành với em như vậy sao phải. Anh mai danh ẩn tích nơi chốn thâm-sơn chẳng phải anh hờn giận chi em, ấy là anh muốn để ngôi cho em ngồi, đặng hiệp lòng trời, phỉ dạ người đó mà thôi. Vậy anh khuyên em hãy về triều mà lo nối nghiệp cho phụ vương, đừng quyến luyến theo anh mà bại sự ».

Nam-Tấn-Vương khóc rống lên, nói rằng nếu anh không chịu về thì mình cũng bỏ ngôi mà ở đây với anh, chớ không nỡ làm vua mà xa anh là mấy.

(Còn nữa)

Lời Rao
Hãy đến Ecole Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Lirage
SAIGON.
(Dakao)
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ làm việc nữa.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mới lại 2.000 cái nón nỉ tốt nhứt đủ kiểu kim thời và đủ màu

LÊ-THANH Frères 152, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm nồng đà ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây

Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên h ơng trà và Trung-quốc kỷ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lảnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bấy giờ phải dọn lại góc đường Jardine số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 30 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố dời bước lại cửa mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm thạnh tình.

Bổn chủ nhơn

TRAN KHOAN KY, Cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6: M. Thông id
21: M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH-KIM-VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

BẬT MỘT NÚT ĐIỆN — BẬT CÂN ĐƯỜNG

CA-NÔT HƠI — GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, máy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mác khác

Gọi cho không chưng kiểu, mẫu đồ, hình giáng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Gò công Tương-tế hội

Nhóm đại hội

Hôm ngày chúa-nhựt 3 Juillet rồi đây, đúng 8 giờ sớm mai, hội Gocong Tương-tế (Association mutuelle de originaires de Gocong) có nhóm đại hội tại Nghĩa địa Gocong, làng Tân sơn-nhứt (Giadinh).

Nhờ trời bửa ấy không ráo, và cũng nhờ tấm lòng sốt sắn của các hội-viên, đường dẫu có xa, mà đi cũng gần đủ mặt.

Khi ai nấy an toạ rồi thì ông Ng-phước-Dủ là Thủ-bổn của hội, liền đem sổ sách ra cho các hội-viên xem xét, thì thấy việc thâu xuất đều đó đến phân minh cả. Đến bấy giờ, bàn Trị-sự cả xin cáo tuổi, nên các hội viên lo viết thăm để cử bàn Trị-sự mới năm 1927. Khi khuôi thăm ra thì quí ông sau nầy đắc cử.

Président	MM.	Lê-quang-Liêm dit Bảy
Vice Président	«	Nguyễn-đình Trị
Secrétaire	«	Nguyễn-v.-Chấn
Secrétaire adjoint	«	Lê-tấn-Hỉ
Trésorier	«	Nguyễn-phước Dủ
Trésorier adjoint	«	Trần-duy-Nghĩa
Censeurs	«	Trần-v.-Mùng
«	«	Huỳnh-buệ-Kỳ
Syndics	«	Huỳnh-đình Điển
«	«	Trần-văn-Khuê
«	«	Nguyễn-chấn Thế
Conseillers	«	Hồ-văn-Hiền
«	«	Nguyễn-đức-Long
«	«	Võ-văn-Nhi
«	«	Nguyễn-hoàng-Tá

Khi cử bàn Trị-sự mới vừa xong, thì ông chánh Hội-trưởng Lê-quang-Liêm dit Bảy liền đứng vậy mà tỏ mấy lời như vầy:

Các bạn đồng hương,

Ngày hôm nay anh em chúng ta hội hiệp tại đây, gặp gỡ nhau được đông đảo như thế nầy, thật lòng tôi vẫn lấy làm vui mừng lắm, vì từ xưa đến nay tôi đi đến xứ nào, tôi cũng thường hay khuyên bảo anh em bày bùn lập hội, vì có hội, có hằn, mới [illegible] yêu nhau, rồi lập nên đoàn-thể. Con người ở đời mà biết đoàn-thể, thì không cần nói đông đài, anh em chúng đã biết lợi ích là chẳng nhỏ.

Bạn đồng-hương mà gặp nhau được đông đảo thì lòng tôi đã vui mừng, thế mà anh em lại còn bầu cử tôi chức chánh Hội-trưởng của hội nữa, thật tôi lấy làm vinh hạnh quá. Vậy tôi xin cám ơn anh em và nhận lãnh trách nhậm.

Các anh em,

Hội của chúng ta đây tuy không phải là mạnh mẽ, không phải là giàu có hơn các hội khác, nhưng hội của chúng ta có một cái dấu tích rất quí báu, các hội khác không hội nào có, là được một nhà Đại-chí-sĩ của nước Việt-Nam, Phan Tây Hồ tiên-sanh yên giấc ngàn thu ở nghĩa-địa của hội ta vậy. Tôi xin anh em hãy một lòng dạ với tôi mà làm cho hội chúng ta ngày một hội sung túc hơn xưa, để cho rõ ràng danh tiếng người Gocong, để chẳng phụ lòng một nhà chí-sĩ Việt Nam, đã tin cậy nơi hội mình, mà gởi nấm cốt hài cùng hội!

Ông Hội-trưởng dứt lời, các hội-viên đều vỗ tay như pháo nổ, rồi cung nhau bàn tín các việc hữu ích cho Hội, đến 10 giờ mới nhập tiệc.

Tiệc ấy tuy không có bài vị sơn trần, mà cũng không thấy khó lắm cái phụng, nhưng anh em vì sự đoàn viên mà vui mừng, mà thôa dạ, nên tuy là ăn những bánh hồi thịt quay, song ai ai cũng no lòng đẹp miệng cả.

Ăn uống đến 12 giờ trưa mới mãn tiệc, anh em bên phân tay từ giã, mặt tuy đã ửng hồng nhưng lòng khoan khoái lắm.

H.

Đông-pháp Thời-sự

Hỉ-tín

Bổn-báo gởi được hồng-thiếp cho hay rằng vì ông J. Nguyễn-văn-Việt định đôi bạn cho lịnh lang là M. Cosme Nguyễn-văn-Tài, cho nên đến ngày 20 juillet 1927, nhằm 22 tháng sáu Annam, đúng 7 giờ sớm mai, sẽ làm phép hôn phối tại nhà thờ Chùkho.

Vừa được tin lành ấy, bổn báo vội vàng kính chúc mừng cho ông Nguyễn và cầu Chúa ban ơn cho gia-đình cháu sau nầy sẽ được vui vầy đầm ấm.

B. B.

Mytho

Bọn Chà gốp chợ làm vi phép

Bọn Chà gốp chợ Mytho càng ngày càng lộng quá, chẳng tuân theo luật pháp, bắt điểm tập thế lệ giao-kèo, đã góp tiền chỉ quá mặt luật định thì thôi, lại còn lên giọng cầu cao, mắng chửi khách buôn là khác nữa. Mấy tháng trước nhờ có M. Vương-quan Ngươn ra tỉnh-vực, chống lũ côn kiêu, lúc bấy giờ không ai vì đến nên chúng nó lại lộng hơn xưa, mới là hại cho người bán buôn cho đó.

Nguyên trong tập thế-lệ dạy rằng: Người chủ chợ khi nào đặn giá động chợ rồi, thì phải biên chép mấy điều-luật giá bạc góp chỗ ngồi của con buôn tại Chợ, làm ba bổn bằng Chữ Langsa, quốc-ngữ, và chữ Nho (Chữ Annam) dán tại chợ của mình đấu giá đó, phòng khi nào góp quá luệ, định có thể chỉ đó mà chiếu trình, còn mỗi khi thâu góp tiền chỗ thì phải có một cuốn sổ biên-lai chữ tây bằng chữ quốc-ngữ, ngày tháng, giá tiền đã thâu góp và ký tên người chủ chợ cũng là đóng con dấu rõ ràng trên đó, đặng trao cho người buôn-bán làm bằng, không được góp quá luật định không phép xiết hàng-hóa cùng đồ vật-dụng của người bán hàng, chẳng được quyền đánh đập cùng chửi-bới. Nhưng lúc nầy chẳng ai lo đến, nên chúng nó bất kể phép-luật là gì, thế-lệ mà thế-lệ, phép [illegible] giấy nhỏ viết ba chữ lăng-quăng, đòng nhận dấu mực đó đem ra trao góp mấy con buôn thường bửa thường dùng vậy, còn mấy người buôn bán luật phép nào rõ thấu, nên tưởng vậy là đủ phép rồi, hễ chúng trao giấy thì đưa tiền cho qua buổi. Hại thay, khốn thay, đưa nầy góp, kẻ khác nhìn biên lại mà không hiểu (biên-lai của chúng nó làm).

Có sự rầy-rà mỗi buổi chợ đến giữa nhà công, đi lại cũng xử huề thậm chí Cò Bót dạy phải trả thêm cho người chủ chợ là khác nữa.

Ký giả viết bài nầy ước ao thấu đến Quan trên ra lịnh ngăn cấm bọn góp chợ nầy, chớ nên làm đều giả đối nữa, hoặc ông mở ra gánh-vác việc nầy, trước giúp ích cho con nhà bán buôn, sau con Lạc, cháu-Hồng khỏi bị bọn da đen lường gạt.

Mong thay...

TRÍ

• Lời phụ. — Ở tại chợ Mytho là chỗ của ông V.-quan-Ngươn ở mà bọn Chà còn làm lộng như thế, không biết lúc nầy ông Ngươn đi đâu vắn mặt?

V. N.

Thiết-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142-144 Rue Pellerain — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lần sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mần đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê của làm đồ bằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mắt.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thau lội (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.)

Làm đồ gởi đi Lục-lỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

85, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một môn hàng lụa và mua bán nhiễu-chân, lượt thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp lãng nhiều hàng mới, hông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Hoá-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng ở Thượng hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chùkho hàng nầy đã chắc, tốt không để lòng cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Annamkỷ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẽ tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM XUÂN"

85, Boulevard Charner — Saigon

Rải ruộng! Cất nhà!

2 tạ vôi rải một mẫu ruộng, phòng hóa học có thí nghiệm và chứng cho nó có nhiều phẩm chất tốt hạp với sự trồng trỉa. Bảo kiết cho ông mỗ mua vôi carbure về trộn hồ xây tường tốt bằng hai và rẻ bằng hai vôi càng-long nếu không y lời rao xin hồi nguyên số tiền lại, bán 0$60 một tạ ấy tại hãng. Có bán nhạn trăm 0$80 một trăm. Ai muốn làm đại-lý xin viết thơ thương nghị. Cỏi Đông-pháp không đâu có bán, xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhơn
VÕ-VĂN-NỞ
N° 99 Rue Bourdais — Saigon

Hiệu Nam-Lợi Chợlớn

Bán thuốc Bảo

Tôi mới được phép vẫn thuốc điếu và bán lẻ thuốc gói.

Thuốc của tôi vẫn ròng một thứ thuốc sức. Thuốc nầy tự thuở nay có một xứ Gòcông hộc nhiều. Còn Saigon-Cholon chưa có ai bán. Thuốc nầy cũng ngon như thuốc Gòvấp, đã ít gắt, thơm khỏi mà lại tàn trắng.

Xin đồng bang đừng chê mắt, mướn vấn mỗi xôn 20 điếu hết 2 xu, còn tiền thuế, tiền giấy gói, thuế sanh ý.

Trong lục tỉnh ai có muốn mua nhiều xin gởi thơ mà thương nghị.

Có trữ thuốc xin Gòcông và cau luột Đồng-môn.

Cũng có bán một thứ phấn trắng dồi mặt, dồi ăn da mặt lắm, dồi rồi thì rửa liền, dầu có đổ mồ hôi mặt cũng không lem như các thứ phấn khác, phấn của tôi làm và bán có 30 năm nay ai ai cũng biết, làm rất kỹ lưỡng, có nhiều thứ phấn làm không kỹ, dồi lâu da mặt đã nám mà lại có tàng nhan nữa.

Lại có bán trà huế đọt Thượđức ai có dùng trà huế thường, thì mới biết trà Thượđức là ngon và thơm khỏi bỏ chùm gởi.

Dùng nó mà bỏ vào hình như trà tàu để uống thường rất mát.

Trà và thuốc của tôi hiệu Nam-Lợi và có con dơi.

Có viết thơ xin đề Madame Huyện Sắt, 2 rue Phúđình, sau nhà bán thuốc tây Lê-văn-Minh Cholon.

Có trữ bán thuốc Gòvấp thiệt ngon và thuốc Phanthiết.

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kim thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Quang-An

Chế [illegible] hiệu Quang-an có [illegible] làm và sửa đồn khí, bán sỉ và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, cộng việc làm rất kỹ cang.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cảm ơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỌ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

ĐẠI LÝ
HÌNH ÔNG THÁI

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tường người Mỹ tăng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám: tôi có coi bói khoa chẳng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rẻ.

Bốc quẻ nào lời xiết nang, không sai không đoán sinh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cái nghĩa tiếng Annam lời hiệp hạch không sai, chẳng bỏ thân đệ, lại đây có cái dấu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne N° 115 Saigon

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tai Garage Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Sigon

Có bán xe **VERMOREL 10 CV.** rất êm và rất mau

Nhiều thứ vải tốt để làm mui xe và nệm xe

Lam-Thinh nhiềm chức công xưởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1·) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2·) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3·) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4·) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tử Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

Sở Architectes và Ingénieurs

Sở tôi riêng coi về các việc làm nhà cửa, dựng các Nhà-máy về Kỹ-nghệ hoặc về Nông-nghiệp. đặt và làm quạt máy, việc dẫn thủy nhập điền. Máy động chạy dầu cặn, bằng hơi kẹp (air comprimé), bằng hơi nước, bằng acétylène.

Làm Đại-Lý cho hằng *Delaunay Belleville* và công ty Parisienne de l'air comprimé

Ai muốn hỏi điều chi xin cứ do nơi ông :

F. GILLES

Công-tác kỹ sư có bằng cấp của chánh-phủ

ở Saigon số 132 đường Pellerin — Dây thép nói số 189
Paris số 52 đường d'Haute ville, R. C. Seine 274-745.
Bangkok số 2851 đường Cussome House Lane,

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và rượt về MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán ròng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có đề chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU
Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne. SAIGON.

Danh tiếng trong Nước

Đông-Yê-máy

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, nhưng giọng lên bổng xuống chìm đó thì thật là chẳng ngừ lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khác con dấu hãng xe hơi bông đèn xe hơi việt thử bougie xe hơi binh đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN
91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho : — Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ(canots) —:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**
460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Rachgia

Xem « Đông-Pháp Thời Báo » số 597 ngày 29 juin 1927, thấy M. Võ văn-Quới lại cho « Con sấu to tướng » nhưng đều con sấu làm trở ngại việc xáng xút và làm rúng động mấy chục công đất là đều huyễn hoặc, xin chư vị độc-giả đừng tin lời ấy rằng có. Tôi là người giúp việc cho hãng xáng làm tại kinh ấy đây ; tôi không hề khi nào thấy xáng xút nhằm con sấu nào mà phải gặp việc trở ngại cả. Có gặp cá chốt, cá trê, cá sộc, thôi chớ chẳng có thứ chi khác thường nữa

NGUYEN-VAN-KIỆT

Tin mừng

Tôi mới đặng tin mừng rằng : Mme Khương-hữu-Mậu đã sanh được một cậu trai ngộ nghĩnh.

Vậy tôi xin có mấy lời chúc mừng cùng ông bà Khương-hữu-Mậu và chúc cho cháu được mau khôn lớn, noi gương nhà, trở nên một tên dân Nam-Việt đúng đắn.

Võthanh-Bửu
C. F. A. P.

Lời rao

Cho thiên hạ hay rằng số thừa-sai bổn quốc đặng bổ thâm tuyển-cử Hội đồng Phòng Canh Nông đã xuất bản ngày 4 Juillet trong từ phụ thêm số 21 đề ngày 26 Mai 1927, báo Chánh-Phủ Nam-Kỳ (Bulletin administratif de la Cochinchine).

Số thừa-sai ấy cũng có ấn hành trong báo « Lục-Tỉnh-Tân-Văn. »

Muốn bán

Nhơn vì về Pháp, nên muốn bán một miếng vườn đẹp đẽ, ở cách thành Saigon 78 cây số, dựa bên con đường đi Baria, Cấp, Long-Hai, chỗ cầu Thị-Vải.

Miếng vườn ấy rộng đầy 1a đất, ở trong có trồng cây mãn cục, cây sầu riêng, cây cau, cây trà, cây cà phê, ba ngàn cây va-ni (vanilles).

Có cất một cái nhà bằng gạch và cây phết sơn lợp ngói có đủ bàn ghế chưng rọn theo kiểu kiêm thời, nhà để xe hơi (garage), nhà mát (kiosque).

Và có thêm một cái nhà lá lớn, 2 từng, nền làm bằng gạch và xi mãn (cimenté), nhà bếp, giếng, máy trục nước (pompe) và cả đồ khí giái làm vườn.

Ông nào muốn mua xin hỏi : M Blaquière, Syndic-Liquidateur ở Saigon, đường Taberd, số 9.

Cần dùng

Mua một miếng đất có nhà cửa không, tại chỗ thiên thị đặng buôn bán.

Xin bày đo nơi : M. E. A. FAIRCHILD, 10 Boulevard Charner Saigon.

Muốn bán

Một cái nhà ở tại (Cầu-kho-phố), làng Nhơn-Hòa, (Bienhoa) nền xây bằng đá ong xắp 3 miếng đá cao chừng 50 đất tây, gỗ đen như là mung, 3 cảng 2 cháy, cột nhà dưới cũng là cột gỗ hết, đất thì 55 thước vuông vức, cây trái đầu đầu cả, (kêu là chùa Đại giác) như ai có muốn dùng thì đến hỏi nhà của Thầy Chef Hiếu ở Dầu-giấy về nghỉ, giá phỏng định 3.000 p. 00.

Cô ba Trà

Bộ Tiểu thuyết nầy là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết rất rõ những mánh-khóe lợi hại của họa buôn hương bán phấn, để thức tỉnh khách làng chơi, và bày cả những sự thống khổ của một ấy mày ngài sau khi hương tàn nhụy rữa... cho các cô thiếu-nữ lấy làm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn

Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn ý Bửu Giadinh* sẽ có bụi-hồng cao.

Lời rao

Ai có mồ mả Ông, Bà và cha mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ hà lân nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, 12,00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đỗ còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Cầu-nhiêm
Cần-thơ

LE-MAI 15 Filippini. — Saigon

Có bán : Mẹo tiếng Annam (Dạy cách viết văn và đặt-để). Quốc-an sơ-học (Dạy tiếng quảng-đông). Chuyện cổ ba Trần.

Văn quốc-ngữ, ca cải-lương, tuồng cải-lương. Cách lịch-sự v. v.

Một cuốn sách rất có giá trị là quyển « Bức thơ tình » mới in rồi, giá bán có-ba cắt mà thôi.

Mấu bức thư phận làm vợ, đạo làm người muốn cho dân mau khôn, nước mau giàu, nên đọc cuốn

Bức thơ tình ! ! !

Garage de reparations d'automobiles
Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRAN-VAN-HIỆP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao — SAIGON —

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đã cuộc như là : sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe bò, xe mười, xe kiến, xe bò, cùng bánh vì xe, làm mười nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bảo hộ xe, yên cối, cao-su, chuông đạp hai tầng cùng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi để làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thư theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi đáp lập tức.

Thân-ái-kính

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Làm làm các công việc thuộc về sự kinh-lý.
Bổn - đồ, đồ bản đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

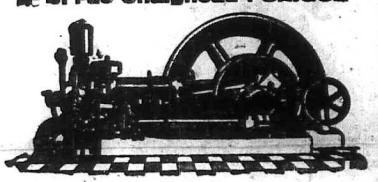
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau 4-SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Làm kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền lâu thay tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi.

Dây trân Excelsior vân vân... Máy làm đầu, làm đường, [illegible] vân vân, cốt khác chẳng

Bánh kiêm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng ủi đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảoliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Gò nổi).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 180, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80.

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lái trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Berbercusse, Pharmacien de 1re classe, Ancien Interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022